

August Wilhelm Schlegel

»Himmel! welch ein wackrer Ritter«

[Fragment]

(1796)

*Teilübersetzung der altspanischen Romanze*

»Ay Dios qué buen caballero / el maestro de Calatrava«

Himmel! welch ein wackrer Ritter,  
Calatrava's Ordensmeister!  
Wie verfolgt er die Mohren  
Auf der Ebne von Granada,  
5 Von dem Quell des Fichtenbaumes  
Bis hinauf zum Schneegebirge!  
Ja, sogar Elvira's Thore  
Greift er an mit Lanz' und Degen:  
Diese Thore waren eisern,  
10 Doch, er stößt sie durch und durch.

Textnachweise:

- A A.W. Schlegel, »Morayzela, Sultantin von Granada. Eine mohrische Erzählung«, in: *Erholungen* (hg. von W.G. Becker), 1. Bändchen, Leipzig 1796, S. 195.
- B *Beschäftigungen für den Geist in einsamen Stunden*, Wien 1797, S. 284.
- C ders., *Poetische Uebersetzungen und Nachbildungen nebst Erläuterungen und Abhandlungen* (hg. von Ed. Böcking), 2. Teil, Leipzig 1846 (= Schlegel's sämtliche Werke Bd. 4), S. 239.